

## COURS DE BASQUE! (2011/2012)

### LEHENBIZIKO ERAKASPENA :

PIARRES I : Eliza Phestak : Les Fêtes d'Eglise:

L'été bâtait son plein. Un bel été, et aussi bon que beau, ciel bleu le plus éclatant, soleil chaud et doux, les nuits, par contre étaient adoucies par la rosée la plus précieuse. Les blés avaient poussé follement, comme de l'or, comme demandant une caresse, et comme les vagues dans la mer, à profusion, de tous côtés ils se courbaient avec le vent.

Les maïs sarclés deux ou trois fois, n'en finissaient pas de grandir eux aussi, et chose sûre :  
" Saint Jean qui cachera une poule, Saint Pierre encore une brebis "

Klok, Klok : partout les crapauds jouaient à cache-cache et flûtant. Prés d'Oihanalde, dans un marécage, ayant flairé le serpent sous un foin, les grenouilles entre les joncs avec de grands yeux, ensemble, accroupies sur leurs talons échangeaient : "Tu l'as vu ? Qui ? Le long cou (serpent) Moi non, Toi non, Moi non.

Et toutes ensemble commenceraient ensuite, de plus en plus vite, jusqu'à perdre le souffle :  
Toi non, moi non, toi non, moi non, toi non, moi non.... !

<i>Lillugariena : le plus éclatant - gozoa : salive - izar-ihintz : le serein ( rosée des étoiles ) = xedena.</i>
<i>Les nuits, par contre, étaient adoucies par le plus précieux des sereins : Gauaz aldiz izar-ihintz baliosenaz goxatuak ( ziren).</i>
<i>Fereka baten galdez bezala : comme demandant une caresse.</i>
<i>Fara fara : à profusion - kurtuak : courbés - jorratuak : sarclés, butés – kuku-manka : cache-cache, - aintzira : marécage – sorroa : foin - sumaturik : ayant flairé - ihia : le jonc – kurumilkatuak : pelotonnées (accroupies sur les talons ) – zaluago : plus vite.</i>
Evidemment : alabaina, bixtan da,
Je vous dérange ? : makurtzen zaituta ?
Guziz : surtout, très ( adverbe) - guziez, oroz, : tous toutes,

### GRAMATIKA

1-II est sur le point de partir : joaitekotan da
2-Hiltzekotan da,- hiltzerat doa : il est sur le point de mourir,
3-Nitaz trufatzen da : il se moque de moi,
4-Etxeko jauna ikusirik, joan zen : ayant vu le maître de maison il partit.
5-S'étant endormi, et malgré le toho-bohu il n'entendit rien, il était saoul pendu : Lokaturik, arrabotsarreatatik halere deusik ez zuen entzuten , arraila hordia zen ( ez zuen ezer entzun, arrunt mozkora zen.)
6-Hier, j'ai failli venir vous voir : Atzo etortzer naiz zure ikusterat (jiter naiz)
7-La route était très glissante, j'ai failli tomber trois fois : Bidea biziki lerrakoa zen, hiru aldiz errortzer naiz,(abantxu errorri naiz)
8-A force de lire, j'ai appris beaucoup de choses :

Irakurtzen irakurtzeaz ( irakurtzearen ariaz) ainitz gauzak ikasi dut.
9-J'étais très gêné pour uriner, et je suis allé voir le docteur : Biziki poxelatua ninzen urxuria egiteko,medikua ikustera joan naiz
10-Il y va de la paix du monde : Munduko bakeaz doa.
11-Je me demandais s'il allait venir : nindagon etorriko zenez.

gêner : poxelatu ; Mordoko egitea : aller à la selle.

<b>ITZULPENA :</b>
--------------------

<b>JOAN – indicatif</b>
1-Demain matin je vais à Bayonne :
2- Il allait doucement par le chemin du bas :
<b>UKAN – indicatif présent – NOR - NORK</b>
3- Nous avons les enfants avec nous toute la journée :
4- Ils ne l'ont pas vu :
5- Ils ont oublié les outils :
<b>UKAN - conjug. familière</b>
6- Marie as-tu les clefs de la maison ?:
7- Non, Pierre, c'est toi qui les a :
8- Si j'avais le temps j'irais à Paris :
.9- Lui, il pouvait aller n'importe où, n'importe quand :
10-Maïte ! en allant à Bayonne, j'ai rencontré Pierre :

**-0-0-0-0-0-0-0-**

1-Bihar goizean Baionara noa.
2- Behereko bidetik bazoan emeki. (Peko bidetik..)
3- Egun guzian haurrak gurekin ditugu.
4- Ez dute ikusi.
5- Tresnak ahantzi dituzte.
6- Mayi etxeko gakoak dituna ?
7- Ez Piarrez, hik dituk.
8- Denbora banu Pariserat nindoake ( joan nindeke)
9- Hura zoaken (joan zinteken) norat nahi, noiz nahi !
10- Maïte, Baionaratekoan (Baionarat nindoalarik) Piarres aurkitu dinat.